

你好



ニイハオ (こんにちは) Vol.97

中国語版

発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館 1 楼
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館 1 階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2019年8月31日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

2019 年度大和市集体癌症诊查

2019年度大和市 集団がん検診

大和市预定在下页所示日程开展癌症诊查。另外，在下页所示日程以外日期也可以去相关合作医疗机构就诊。该情况下检查费用和內容会有所不同，请咨询各医疗机构确认。

- 在肺癌诊查的情况下，若经问诊后确定有必要做痰的检验，则需额外支付 800 日元的费用。
 - 托儿对象为出生后 6 个月以上的未就学儿童，每次名额为 45 人，无须费用。
 - 癌症诊查（包括各相关合作医疗机构就诊在内）的各项诊查项目均为每年度诊查一次。
 - 申请方法：
 - 电话 046-260-5662（周一至周五 8:30-17:15）
 - 传真（传真号码 046-260-1156）
 - 明信片邮寄（〒242-8601 大和市保健福祉センター健康づくり推進課/大和市保健福利中心健康促进推进科）
- 请填写诊查日、诊查项目（可多选）、邮编、住址、姓名、出生年月日、年龄、电话号码、若希望在“可托儿”日期托儿，请填写小孩的年龄和人数。
- 电子申请
大和市官网 > 在线服务 > 电子申请



■注意事项

- 申请后会邮寄就诊通知。届时请确认日期和地点。
- 就诊时，请携带 3 月下旬所邮送的“2019 年度癌症诊查就诊券”。新搬入大和市的人员和遗失就诊券的人员，请联系健康促进推进科。
- 对于目前因胃肠病或心脏病、高血压等正在接受治疗或者观察治疗的人员，请务必经主治医师确认后再次申请。存在根据健康状况而不适合就诊的情况。
- 怀孕人员不可进行任何癌症检诊。另外，哺乳期内人员不可接受乳腺癌检诊。
- 有内装电动起搏器或做过丰胸手术的人员不可接受乳腺钼靶 X 线摄影诊查。



大和市では、次ページの日程でがん検診を予定しています。また、次ページの日程以外でも、協力医療機関での受診が可能です。その場合は、費用や検査内容などが異なりますので、各医療機関でご確認ください。

- 肺がん検診で、問診の結果、たんの検査が必要と判断された場合は別途 800 円追加料金がかかります。
 - 保育の対象は生後 6 か月以上の未就学児で、各回定員 45 名、費用は無料です。
 - がん検診の受診は、協力医療機関での施設検診の受診も含めて、いずれの検診項目も年度内に 1 回です。
 - 申し込み方法
 - 電話 046-260-5662（月～金 8:30～17:15）
 - ファックス（FAX 番号 046-260-1156）
 - はがき（〒242-8601 大和市保健福祉センター健康づくり推進課）
- 検診日、検診項目（複数選択可）、郵便番号、住所、氏名、生年月日、年齢、電話番号、「保育あり」の日の保育希望の場合は子の年齢・人数を書いてください。
- 電子申請
大和市ホームページ > オンラインサービス > 電子申請
- 注意
 - 申し込み後に受診通知が送付されます。日時、場所を確認してください。
 - 受診の際は、3 月下旬に送付した「2019 年度がん検診受診券」を持参してください。転入の方、紛失された方は、健康づくり推進課までご連絡ください。
 - 現在、胃腸病や心脏病、高血压などで治療中または経過観察中の方は、必ず主治医に確認してから申し込んでください。健康状態によっては受診できない場合があります。
 - 妊娠中の方はいずれのがん検診も受診できません。また、授乳中の方は乳がん検診を受診できません。
 - ペースメーカーを入れている方、丰胸手術を行った方はマンモグラフィ検診を受診できません。

検査内容 (検診内容)		費用 (費用)	対象 (対象)
①	肺癌 (肺がん)	X線 (双向) / X線 (2方向)	40 歳以上 (40歳以上)
		喀痰細胞検査 / 喀痰細胞診 (就診时被判定有必要検査的情况下) / (問診で必要と判断された場合)	
②	胃癌 (胃がん)	X線 (钡餐) / X線 (バリウム)	
③	大腸癌 (大腸がん)	大便検査 (二日法) / 検便 (2日法)	500円
④	乳腺癌 (乳がん)	乳腺鉤鉸 / マンモグラフィ	40 歳以上女性 (40歳以上の女性)
⑤		超音波 (超音波)	30 至 39 歳女性 (30 ~ 39歳の女性)
⑥	宫颈癌 (子宮がん)	宫颈細胞検査 (頸部細胞診)	20 歳以上女性 (20歳以上の女性)

申請日期 (申込期間)	診察日期 (開催日)	地点 (場所)	診察内容 (検診内容)						人数 (定員)	备注 (備考)
			①	②	③	④	⑤	⑥		
9/1 ~ 9/10	10/16 (周三) (水)	保健福祉中心 (保健福祉センター)	○	○	○	○	-	○	200人	
	10/28 (周一) (月)	地区医療中心 (地域医療センター)	-	-	-	○	○	○	65人	有托児 (保育あり)
	10/31 (周四) (木)	涩谷学習中心 (渋谷学習センター)	-	-	-	○	-	-	100人	
9/15 ~ 9/24	11/10 (周日) (日)	保健福祉中心 (保健福祉センター)	○	○	○	○	-	○	200人	
	11/15 (周五) (金)		○	○	○	○	-	○	200人	
10/1 ~ 10/10	11/17 (周日) (日)	涩谷学習中心 (渋谷学習センター)	-	-	-	○	○	○	65人	有托児 (保育あり)
	11/29 (周五) (金)	保健福祉中心 (保健福祉センター)	○	○	○	○	-	○	200人	
10/15 ~ 10/24	12/10 (周二) (火)	涩谷学習中心 (渋谷学習センター)	○	○	○	-	-	○	200人	
	12/14 (周六) (土)	保健福祉中心 (保健福祉センター)	○	○	○	○	-	○	200人	
12/15 (周日) (日)	-		-	-	○	○	○	65人	有托児 (保育あり)	
12/26 (周四) (木)	○		○	○	○	-	○	200人		
11/15 ~ 11/25	1/8 (周三) (水)	保健福祉中心 (保健福祉センター)	○	○	○	○	-	○	200人	
	1/9 (周四) (木)		○	○	○	○	-	○	200人	

致明年入读小学的儿童的家长们 来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2020年(令和2年)4月可就读小学的对象是2013年(平成25年)4月2日至2014年(平成26年)4月1日期间出生的儿童。无论有无签证,所有儿童都有接受教育的权利。让儿童接受教育是家长的义务。

作为2020年4月入读小学对象的儿童要在即将就读的小学接受体检。在体检之前需先办理入学手续。入学手续在大和市政府二楼的大和市教委会学校教育科办理。外国籍儿童的家长们请携带由教委会邮寄的“大和市立小学入学相关”信函、家长与儿童的在留卡原件、印章等与儿童一起前往大和市教委会学校教育科。请在11月6日(周三)之前前往办理手续

咨询机构: 大和市教委会学校教育科
电话: 046-260-5208



2020年(令和2年)4月に小学校に入学するのは、2013年(平成25年)4月2日から2014年(平成26年)4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2020年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カード、印鑑をもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。手続きは、11月6日(水)までに行ってください。

問合せ: 大和市教育委員会学校教育課
電話 046-260-5208

可每天学习的日语教室

欢迎来神奈川难民定住支援协会学习日语。报名或相关咨询请联系支援协会。

神奈川难民定住支援协会

电话: 046-268-2655

邮箱: nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田 1773-2 MO 住宅 102 室
(樱丘车站东口步行 8 分钟)



まいにちべんきょうする日本語教室

かながわ難民定住援助協会では日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは、援助協会までお願いします。

かながわ難民定住援助協会 電話: 046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田 1773-2 エムオーハイム 102
(桜ヶ丘駅東口より徒歩 8 分)



课程 クラス	期间・星期・时间 きかん ようび じかん 期間・曜日・時間	费用 ひよう 費用	备注 びこう 備考
初级 3 班 (初级后期的学习①) 初級 3 クラス (初級後半の勉強①)	9月9日至10月25日(共25次) 周一、周二、周四、周五 9:30-12:00 /9月9日から10月25日(全25回) 月、火、木、金 9:30-12:00	25000 日元和 教材費 /25,000円 と教材費	日语水平测试日 /レベルチェックテスト: 9月3日(火/周二) 10:00
初级 4 班 (初级后期的学习②) 初級 4 クラス (初級後半の勉強②)	10月28日至12月10日(共25次) 周一、周二、周四、周五 9:30-12:00 /10月28日から12月10日(全25回) 月、火、木、金 9:30-12:00	25000 日元和 教材費 /25,000円 と教材費	日语水平测试日 /レベルチェックテスト: 10月21日(月/周一) 13:00
N3 课程班 (N3 前期的学习) N3 クラス (N3 前半の勉強)	9月10日至11月28日(共24次) 周二、周四 13:00-15:00 /9月10日から11月28日(全24回) /火、木 13:00-15:00	25000 日元和 教材費 /25,000円 と教材費	日语水平测试日 /レベルチェックテスト: 9月3日(火/周二) 10:00

※已支付的学费和教材费等一概不予以退还。/お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。



(公財) 来自大和市国际化协会的告知

こうざい やまと しこくさい かきょうかい
(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

住所: 大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

(地址: 大和市深見西1-3-17
市民活动中心 Betelgeuse 北馆一楼)

電話(电话): 046-265-6053

FAX(传真): 046-265-6052

Email(电子邮箱): pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ(主页): http://www.yamato-kokusai.or.jp/



日语初级班 (附托儿服务)

日本語初級クラス (保育付き)

大和市国际化协会为希望加强日语会话的人员开设日语教室。并为了让有小孩的母亲也能参加而设置了托儿服务。是市内唯一带有托儿服务的日语教室。在这个日本教室可以学习生活中各种场面所使用的句型以及日语语法、简单汉字等。

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがかたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスを用意しています。市内で唯一の保育付き日本語教室です。それなので、生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

時間: 10月4日~12月6日 毎周五
10:00~12:00 共10次

日時: 10月4日~12月6日 毎週金曜日
午前10時~正午 全10回

地点: Betelgeuse 北馆2楼 (大和电车站步行约10分钟)

場所: ベテルギウス北館2階 (大和駅から歩いて約10分)

对象: 会写平假名、片假名并会讲一点日语的人员 16人

対象: ひらがな、カタカナが書けて日本語が少し話せる方 16名

费用: 学费: 2,500日元 (包括教材费)

費用: 授業料: 2,500円 (教材費込み)

(托儿服务为每人每次100日元。需预约)

(保育サービスは子ども一人1回につき100円かかります。要予約)

报名: 请打电话、发电子邮件或直接到大和市国际化协会办公室, 按报名先后顺序予以受理。

申込み: 国際化協会に電話、Emailまたは直接お申込みください。先着順に受け付けます。



大和世界美食节

やまと世界料理の屋台村

每年定期举办的“大和市国际美食节”将于10月27日(周日)上午10点至下午3点之间在大和电车站东侧散步道(横滨银行前)举行。

毎年恒例の「やまと世界料理の屋台村」は、10月27日(日)午前10時から午後3時まで、大和駅東側プロムナード(横浜銀行前)で開催されます。

“大和世界美食节”是可享受各国美食和音乐舞蹈等的户外活动, 每年都很多人参加, 非常的热闹。

「やまと世界料理の屋台村」は、世界の料理と、音楽や踊りが楽しめる、毎年多くの人で賑わう野外イベントです。

可在品尝美食的同时欣赏舞台演出节目。正值秋高气爽适合户外活动之时, 诚邀您前来参与。

おいしい料理を食べながら、ステージプログラムも楽しめます。お出かけにはとても気持ちのいい季節ですのでぜひお気軽にお立ち寄りください!

